


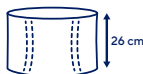


THUASNE

Dynacross

fr	Ceinture de soutien lombaire flexible	6
en	Flexible lumbar support belt	6
de	Flexible LWS-Stabilisierungsorthese	7
nl	Flexibele lumbale rugbrace	8
it	Cintura di sostegno lombare flessibile	9
es	Faja de sujeción lumbar flexible	10
pt	Cinta de suporte lombar flexível	11
da	Flexibelt lændestøttebælte	12
fi	Joustava lannerangan tukivyö	13
sv	Flexibelt stödbälte för ländryggen	14
el	Εύκαμπτη ζώνη οσφυϊκής υποστήριξης	15
cs	Flexibilní bederní pás	16
pl	Orteza lędźwiowa elastyczna	17
lv	Elastīga jostasvietas atbalsta josta	18
lt	Lankstus palaikomasis juosmens diržas	18
et	Painduv nimmepiirkonna tugivöö	19
sl	Prožen oporni križni pas	20
sk	Prispôsobiteľný podporný driekový pás	21
hu	Flexibilis ágyéki fűző	22
bg	Гъвкав лумбален колан	23
ro	Centură de susținere lombară flexibilă	24
ru	Эластичный опорный поясничный корсет	25
hr	Flexibilni lumbalni potporni pojas	26
zh	灵活型腰部支撑带	27
ar	حزام مرن لدعم أسفل الظهر	28

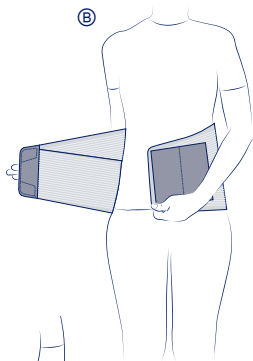
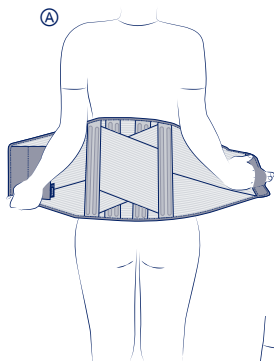
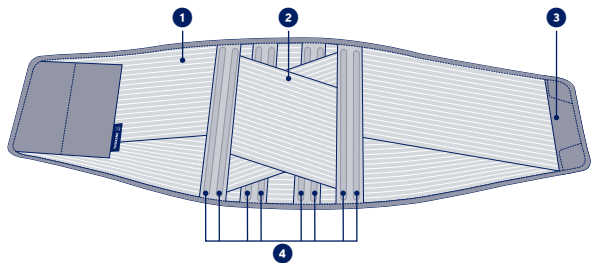
	1	52 - 62	cm
	2	63 - 74	cm
	3	75 - 89	cm
	4	90 - 105	cm
	5	106 - 120	cm
	6	121 - 140	cm



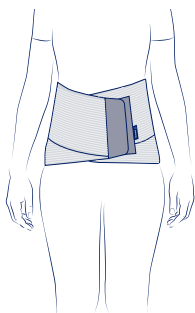
fr	Tour de taille	Hauteur : 26 cm
en	Waist measurement	Height: 26 cm
de	Taillenumfang	Höhe: 26 cm
nl	Tailleomvang	Hoogte: 26 cm
it	Circonfrenza vita	Altezza: 26 cm
es	Contorno de cintura	Altura: 26cm
pt	Perímetro de cintura	Altura: 26cm
da	Taljemål	Højde: 26cm
fi	Vyötärön ympärys	Korkeus: 26 cm
sv	Midjemått	Höjd: 26cm
el	Περίμετρος μέσης	Ύψος: 26 εκ.
cs	Obvod pasu	Výška: 26 cm
pl	Obwód w talii	Wysokość: 26 cm
lv	Vidukļa apkārtmērs	Augstums: 26 cm
lt	Juosmens apimtis	Aukštis: 26 cm
et	Vööümbermõõt	Kõrgus: 26 cm
sl	Obseg pasu	Višina: 26 cm
sk	Obvod pásy	Výška: 26 cm
hu	Derékbőség	Magasság: 26 cm
bg	Обиколка на талията	Височина: 26 cm
ro	Circumferința taliei	Înălțime: 26 cm
ru	Обхват талии	Высота: 26 см
hr	Opseg struka	Visina: 26 cm
zh	腰围	高度 : 26 cm
ar	محيط الخصر	الارتفاع : 26 سم



fr	Compression	Maintien	Éducation posturale
en	Compression	Support	Postural education
de	Kompression	Halt	Erlernen der Körperhaltung
nl	Compressie	Fixatie	Voorlichting over houding
it	Compressione	Sostegno	Educazione posturale
es	Compresión	Sujeción	Educación postural
pt	Compressão	Manutenção	Educação postural
da	Kompression	Støtte	Postural genoptræning
fi	Kompressio	Tuki	Asentokuntoutus
sv	Kompression	Stöd	Postural träning
el	Συμπίεση	Συγκράτηση	Σωστή στάση σώματος
cs	Komprese	Stabilizace	Správné držení těla
pl	Kompresja	Podtrzymywanie	Edukacja dotycząca postawy
lv	Kompresija	Atbalsts	Stājas korekcija
lt	Kompresija	Palaikymas	Laikysenos taisymas
et	Kompressioon	Hooldus	Rühitreening
sl	Kompresija	Oprijem	Učenje telesne drže
sk	Kompresia	Podpora	Cvičenie posturálnych svalov
hu	Szorítás	Támasz	Tartásjavító oktatás
bg	Компресия	Поддръжка	Приучаване към правилна стойка
ro	Compresie	Suținere	Educație posturală
ru	Компрессия	Стабилизация	Исправление осанки
hr	Kompresija	Potpورا	Učenje o držanju
zh	压紧	稳定	姿势联系
ar	الضغط	الدعم	تدريب وضعي



C





fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotnie użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiidil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahaználható	Figyelmesen olvassa el a betegájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	醫療器械	一位患者-多次使用	仔細閱讀說明書
ar	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل

fr

CEINTURE DE SOUTIEN LOMBAIRE FLEXIBLE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Tissu Combitex élastique aéré et respirant. ①

Bandes de tissu croisées dans le dos. ②

Panneaux abdominaux avec surface auto-agrippante et passe-doigt. ③

Baleines dorsales souples ④.

Composants textiles : polyamide - polyester - élasthanne

Composants non-textiles : acier trempé brossé

Propriétés/Mode d'action

Le dispositif permet de soulager les douleurs lombaires en soutenant le rachis lombaire : une décharge compartimentale lombaire est ainsi réalisée via une augmentation de la pression intra-abdominale.

Indications

Lombalgies communes non spécifiques (stades aigu, subaigu et chronique).

Canal lombaire étroit.

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser chez les femmes enceintes.

Ne pas utiliser en cas de hernie hiatale.

Ne pas utiliser en cas de cancer des os avec métastases au niveau de la colonne vertébrale.

Ne pas utiliser en cas de problèmes circulatoires, pulmonaires ou cardiovasculaires chez des patients pour lesquels une augmentation de la pression artérielle n'est pas recommandée.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Avant la première utilisation, il est recommandé de faire conformer les baleines au dos du patient par un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

En cas d'inconfort ou de gêne, consulter un professionnel de santé.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, irritations...). Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Positionner la ceinture autour de la taille en passant la main dans le passe-doigt situé sur le plastron abdominal. (A)

La ceinture doit être centrée sur la colonne vertébrale : les baleines dorsales doivent être placées de part et d'autre de la colonne vertébrale.

Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli inter-fessier.

L'étiquette intérieure doit être positionnée en haut. Maintenir l'extrémité gauche avec la main gauche à plat.

Tirer simultanément et de façon homogène le passe-doigt du plastron abdominal. (B)

Fermer la ceinture côté droit par-dessus côté gauche, en ajustant le niveau de serrage désiré. (C)

Pendant la journée, possibilité d'ajuster le niveau de compression en fonction des besoins.

Entretien

Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 40°C. Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Sécher à plat.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 1997

Conserver cette notice.

en

FLEXIBLE LUMBAR SUPPORT BELT

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

- Aerated and breathable Combitec fabric. ①
- Crossed-over straps of fabric in the back. ②
- Abdominal panels with self-fastening surface and finger-loop. ③
- Flexible dorsal stays ④.
- Textile components: polyamide - polyester - elastan
- Non-textile components: brushed tempered steel

Properties/Mode of action

The device relieves low back pain, supporting the lumbar spine: compartmental lumbar unloading is therefore achieved via increased intra-abdominal pressure.

Indications

- Non-specific low back pain (acute, subacute and chronic phases).
- Spinal stenosis.

Contraindications

- Do not use in the event of known allergy to any of the components.
- Do not use on pregnant women.
- Do not use in the event of a hiatus hernia.
- Do not use in the event of bone cancer with spinal metastases.
- Do not use in the event of circulatory, pulmonary or cardiovascular problems in patients for whom an increase in arterial blood pressure is not recommended.

Precautions

- Verify the product's integrity before every use.
- Wear the device above thin clothing.
- Do not use the device if it is damaged.
- Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.
- Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.
- It is recommended that a healthcare professional adjust the stays to the shape of the patient's back before the belt is worn for the first time.
- Do not wear the product in a medical imaging machine.
- Do not wear the product while sleeping.
- Consult a health professional if discomfort or pain occurs.
- The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Undesirable side-effect

- This device can cause skin reactions (redness, itching, irritations...).
- Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

- Position the belt around the waist, placing your hands in the finger loop located on the front panel. ①
- The belt must be centred on the spine: the dorsal stays should be positioned on either side of the spine.
- The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks.
- The inside label must be positioned upwards.
- Hold the left end flat using your left hand.
- Pull the finger loop on the abdominal panel simultaneously and evenly. ②
- Fasten the belt, right side over left side, adjusting to the desired compression. ③
- The level of compression can be adjusted as required throughout the day.

Care

- Close the self-fastening tabs before washing.
- Machine washable at 40°C. Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron.
- Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

Storage

- Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

- Dispose of in accordance with local regulations.
- Keep this leaflet.

de

FLEXIBLE LWS-STABILISIERUNGSSORTHESE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

- Elastisches, luftdurchlässiges und atmungsaktives Combitec Gewebe. ①
- Im Rücken gekreuztes Stoffband. ②
- Bauchplatten mit selbsthaftender Oberfläche und Schlaufe. ③
- Weiche Rücken-Stützstäbe ④.
- Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elastan
- Nicht-textile Bestandteile: Gehärteter, gebürsteter Stahl

Eigenschaften/Wirkweise

Die Vorrichtung dient der Linderung von Kreuzschmerzen durch die Stabilisierung der Lendenwirbelsäule: Durch Erhöhung des intra-

abdominalen Drucks wird die Belastung der Lendenwirbelsäule gemindert.

Indikationen

Gewöhnliche, unspezifische Lumbalgie (im akuten, subakuten und chronischen Stadium).
Enger Lumbalkanal.

Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen eines der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei Schwangeren anwenden.
Im Fall einer Hiatushernie nicht verwenden.

Bei Knochenkrebs mit Metastasen an der Wirbelsäule nicht verwenden.

Nicht bei Durchblutungsstörungen, Lungen- oder Herz-/Kreislauferkrankungen verwenden, wenn bei solchen Patienten eine Erhöhung des Blutdrucks zu vermeiden ist.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Stützstäbe am Rücken des Patienten von einem Arzt oder Orthopädietechniker anformen zu lassen.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden.

Bei Unbehagen oder Beschwerden, den Rat eines Arztes suchen

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Diese Vorrichtung kann Hautreaktionen hervorrufen (Rötungen, Juckreiz, Reizungen ...). Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Die Orthese um die Taille legen und beide Hände durch die Schlaufe am Bauchsegel führen. (A)

Die Orthese muss zentral an der Wirbelsäule liegen: die Rücken-Stützstäbe müssen auf

beiden Seiten der Wirbelsäule angebracht werden.

Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen.

Das innenliegende Etikett muss nach oben gerichtet sein.

Die linke Seite mit der linken Hand flach halten. Gleichzeitig und gleichmäßig an der Schlaufe des Bauchsegels ziehen. (B)

Die Orthese auf der rechten Seite über der linken Seite schließen, dabei den gewünschten Spannungsgrad einstellen. (C)

Die Druckstärke kann im Tagesverlauf nach Bedarf eingestellt werden.

Pflege

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwäsche bei 40°C. Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

FLEXIBELE LUMBALE RUGBRACE

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Ademende en elastische Combitex-weefsel. ①
Gekruiste stoffen stroken op de rug. ②
Buikpanelen met klittenbandoppervlak en vingerlus. ③
Flexibele rugbaleinen ④.

Textielcomponenten: polyamide - polyester - elastaan

Niet-textiele componenten: gehard geborsteld staal

Eigenschappen/Werking

Het hulpmiddel draagt bij aan het verlichten van lumbale pijn door de lumbale wervels te steunen: een compartimentele ontlasting

wordt bereikt door een verhoging van de intra-abdominale druk.

Indicaties

A-specifieke veel voorkomende lumbalgie (stadia: acuut, subacuut en chronisch).

Stenose.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet bij zwangere vrouwen.

Niet gebruiken in het geval van hiatus hernia.

Niet gebruiken in het geval van botkanker met metastasen op niveau van de wervelkolom.

Niet gebruiken in geval van bloedsomloop-, long- of cardiovasculaire problemen bij patiënten voor wie een verhoging van de arteriële compressie niet aangeraden is.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Draag het hulpmiddel over dunne kleding.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is. Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Voor het eerste gebruik is het aanbevolen om de baleinen te laten aanpassen aan de rug van de patiënt door een zorgprofessional.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.

Raadpleeg een zorgprofessional in geval u ongemak ervaart.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties veroorzaken (roodheid, jeuk, irritatie...).

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Plaats de rugbrace ter hoogte van uw onderrug door uw hand in de speciaal daarvoor voorziene holte op het buikpaneel te laten glijden. (A)

De rugbrace moet gecentreerd zijn op de wervelkolom: de rugbaleinen moeten aan weerszijden van de wervelkolom worden geplaatst.

De onderkant van de rugbrace moet zich op het niveau van de gluteale vouw (bil) bevinden.

Het etiket aan de binnenkant moet bovenaan zitten.

Houd het linkeruiteinde met uw linkerhand vlak.

Trek gelijktijdig en gelijkmatig aan de vingerlussen van het buikpaneel. (B)

Sluit de rechterkant van de rugbrace over de linker kant en stel de gewenste mate van strakheid in. (C)

Gedurende de dag kunt u naargelang uw behoeften het niveau van compressie aanpassen.

Verzorging

Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 40°C. Was het hulpmiddel niet vaker dan 10 keer in de wasmachine. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

Bewaarsadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

CINTURA DI SOSTEGNO LOMBARE FLESSIBILE

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Tessuto Combitec elastico aerato e traspirante. ①

Fasce di tessuto incrociate sulla schiena. ②

Pannelli addominali con superficie autoadesiva e passadita. ③

Stecche dorsali flessibili ④.

Componenti tessili: poliammide - poliestere - elasthan

Componenti non tessili: acciaio temperato spazzolato

Proprietà/Modalità di funzionamento

Il dispositivo permette di alleviare i dolori lombari sostenendo il rachide lombare: l'aumento della pressione intra-addominale permette l'alleggerimento della pressione sulla zona lombare.

Indicazioni

Lombalgie comuni aspecifiche (stadio acuto, subacuto e cronico).

Stenosi del canale lombare.

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare su donne in gravidanza.

Non utilizzare in caso di ernia iatale.

Non utilizzare in caso di tumore osseo con metastasi a livello della colonna vertebrale.

Non utilizzare in caso di problemi circolatori, polmonari o cardiovascolari in pazienti nei quali è sconsigliato un aumento della pressione arteriosa.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Indossare il dispositivo al di sopra di un indumento leggero.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Prima di indossare il dispositivo per la prima volta, si consiglia di far modellare le stecche sulla schiena del paziente da un professionista sanitario.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

In caso di disagio o fastidio, consultare un operatore sanitario.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può causare reazioni cutanee (arrossamento, prurito, irritazione, ecc.).

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Posizionare la cintura intorno alla vita inserendo le mani nei passadita che si trovano nella parte addominale. **(A)**

La cintura deve essere centrata sulla colonna vertebrale: le stecche dorsali devono trovarsi su entrambi i lati della colonna vertebrale.

La parte inferiore della cintura deve arrivare a livello del solco intergluteo.

L'etichetta interna deve essere posizionata in alto.

Mantenere l'estremità sinistra con la mano sinistra aperta.

Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo il passadita che si trova sulla parte addominale. **(B)**

Chiudere la cintura sovrapponendo il lato destro a quello sinistro, regolandola al livello di serraggio desiderato. **(C)**

Durante la giornata è possibile regolare il livello di compressione a seconda delle esigenze.

Pulizia

Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 40°C. Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 10 cicli. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

FAJA DE SUJECIÓN LUMBAR FLEXIBLE

Descripción/Usó

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Tejido CombiteX elástico, aireado y transpirable. **(1)**

Bandas de tejido cruzadas en la espalda. **(2)**

Paneles abdominales con superficie autoadherente y pasadado. **(3)**

Ballenas dorsales flexibles. **(4)**

Componentes textiles: poliamida - poliéster - elastano

Componentes no textiles: acero templado pulido

Propiedades/Modo de acción

El dispositivo permite aliviar los dolores lumbares al sujetar la columna lumbar: se logra una descarga compartimental lumbar mediante el aumento de la presión abdominal.

Indicaciones

Lumbalgias comunes no específicas (dolor agudo, subagudo y crónico).

Canal lumbar estrecho.

Contraindicaciones

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilice en mujeres embarazadas.

No utilice en caso de hernia de hiato.

No utilice en caso de cáncer de huesos con metástasis a nivel de la columna vertebral.

No utilice en caso de problemas circulatorios, pulmonares o cardiovasculares en pacientes para los cuales pueda ser perjudicial un aumento de la presión arterial.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

Coloque el dispositivo por encima de una prenda fina.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Siga estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional sanitario.

Antes del primer uso, se recomienda que un profesional sanitario ajuste bien las ballenas a la espalda del paciente.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante el sueño.

En caso de incomodidad o molestia, consulte a un profesional sanitario.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picores, irritaciones...).

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Coloque la faja alrededor de la cintura pasando la mano a través del pasadado ubicado en la placa abdominal. **A**

La faja deberá estar centrada sobre la columna vertebral: las ballenas dorsales deberán colocarse a un lado y otro de la columna vertebral.

La parte inferior de la faja deberá llegar al nivel del pliegue entre los glúteos.

La etiqueta interior deberá posicionarse en la parte superior.

Sujete el extremo izquierdo con la mano izquierda plana.

Tire simultáneamente y de forma homogénea del pasadado de la placa abdominal. **B**

Cierre la faja por el lado derecho por encima del lado izquierdo, ajustando el nivel de apriete deseado. **C**

En cualquier momento del día, podrá ajustar el nivel de compresión en función de sus necesidades.

Mantenimiento

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 40°C. No lave el dispositivo a máquina más allá de 10 lavados. No lave en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Escurra mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Elimine conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

CINTA DE SUPORTE LOMBAR FLEXÍVEL

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Tecido Combitec elástico arejado e respirante.

1

Bandas de tecido cruzadas nas costas. **2**

Painéis abdominais com superfície autofixante e espaço para o dedo. **3**

Almofadas dorsais flexíveis **4**.

Componentes têxteis: poliamida - poliéster - elastano

Componentes não têxteis: aço temperado escovado

Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite aliviar as dores lombares proporcionando suporte à coluna lombar: verifica-se um alívio compartimental lombar através de um aumento da pressão intra-abdominal.

Indicações

Lombalgias comuns não específicas (fases aguda, subaguda e crónica);

Canal lombar estreito;

Contraindicações

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em mulheres grávidas.
Não utilizar em caso de hérnia de hiato.
Não utilizar em caso de cancro dos ossos com metástases ao nível da coluna vertebral.
Não utilizar em caso de problemas circulatórios, pulmonares ou cardiovasculares em doentes para os quais um aumento da tensão arterial não é recomendado.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Antes da primeira utilização, recomenda-se que um profissional de saúde adapte as almofadas às costas do doente.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.
Em caso de desconforto ou incómodo, consulte um profissional de saúde.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (rubores, comichão, irritação,...).

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Colocar a cinta à volta da cintura fazendo passar as mãos pelos espaços situados nos plastrões abdominais. **A**

A cinta deve estar centrada em relação à coluna vertebral: as almofadas dorsais devem estar colocadas de um lado e do outro da coluna vertebral.

A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea.

A etiqueta interior deve estar posicionada para cima.

Segurar a extremidade esquerda com a mão esquerda numa posição plana.

Puxar simultaneamente o espaço do plastrão abdominal. **B**

Fechar a cinta com o lado direito por cima do lado esquerdo, ajustando o nível de aperto desejado. **C**

Durante o dia, é possível ajustar o nível de compressão em função das necessidades.

Conservação

Fechar os velcros antes da lavagem. Lavável na máquina a 40°C. Não lavar o dispositivo em máquina além de 10 lavagens. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

FLEKSIBELT LÆNDESTØTTEBÆLTE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Luftigt, elastisk CombiteX-materiale, der tillader huden at ånde. **1**

Krydsede stoffind i ryggen. **2**

Maveplader med burrebånd og fingerstrop. **3**

Smidige dorsale afstivere **4**.

Elementer i tekstil: polyamid - polyester - elasthan
Ikke tekstile komponenter: Børstet hærdet stål

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret lindrer lændesmerter ved at støtte den lumbale del af rygsøjlen: en aflastning af lænden opnås således ved at forøge det intraabdominale tryk.

Indikationer

Ikke-specifikke lændesmerter (akutte, subakutte og kroniske).

Forsnævret rygmarvskanal i lænden.

Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges til gravide kvinder.

Må ikke anvendes i tilfælde af hiatushernie.

Må ikke anvendes i tilfælde af knoglekræft med metastaser i rygsøjlen.

Må ikke anvendes i tilfælde af problemer med blodcirkulationen, lungerne eller hjertekarsystemet hos patienter for hvem et øget arterielt blodtryk ikke anbefales.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret skal bæres over en tynd beklædningsgenstand.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget. Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Inden første brug anbefales det, at en sundhedsfaglig person tilpasser afstiverne til patientens ryg.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du sover.

Rådspørg en sundhedsfaglig person i tilfælde af ubehag eller gene.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Bivirkninger

Dette udstyr kan fremkalde hudreaktioner (rødmen, kløe, irritationer...).

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Placer bæltet omkring taljen ved at føre hånden ind i stroppen på maveforstærkningen. Ⓐ

Bæltet skal være centreret på rygsøjlen: rygafstiverne skal være placeret på hver sin side af rygsøjlen.

Den nederste del af bæltet skal nå ned til kløften mellem ballerne.

Den indvendige etiket skal sidde foroven.

Hold den venstre ende fladt ned med venstre hånd.

Træk samtidigt og på en ensartet måde i fingerstroppen på maveforstærkningen. Ⓑ

Luk bæltet ved at føre højre side over venstre side og justere til den ønskede stramning. Ⓒ

Det er muligt at justere kompressionen i løbet af dagen efter behov.

Pleje

Luk burrebåndene før vask. Kan maskinvaskes ved 40°C. Vask ikke udstyret i maskine i over 10 vask. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

JOUSTAVA LANNERANGAN TUKIVYÖ

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Ilmava ja hengittävä CombiteX-joustokangas. ❶

Ristikkäiset kangasnauhat takana. ❷

Vatsalevyt, joissa on tarrapinta ja sormilenkki. ❸

Joustavat selkävahvikkeet ❹.

Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyesteri - elastaani

Ei-tekstiilikomponentit: harjattu karkaistu teräs

Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuote auttaa helpottamaan alaselän kipuja tukemalla lanneranka: alaselän kuormitus kevenee sektoreittain lisäämällä vatsan sisäpuolista painetta.

Käyttöaiheet

Epäspesifiset yleiset alaselän sairaudet (akuutti-, puoliakuutti- ja krooninen vaihe).

Ahdas lanneranava.

Vasta-aiheet

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää raskauden aikana.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on palleatyrä.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on luusyöpä, jossa esiintyy etäpesäkkeitä selkärangassa.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on ongelmia verenkierrossa, keuhkoissa tai sydämessä ja verisuonitossa eikä verenpaineen nousu ole suotavaa.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Käytä välinettä ohuen vaatteiden päällä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Suosittellemme, että terveydenhuollon ammattilainen säätää pystytuet potilaan selälle sopiviksi ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisympäristössä.

Älä käytä välinettä nukkuessasi.

Jos tunnet epämukavuutta tai haittaa, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Lapset saavat käyttää lääkinällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Tämä tuote voi aiheuttaa ihoreaktioita (esim. punoitusta, kutinaa, ärsytystä).
Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Aseta vyö vyötärön ympärille viemällä käsi vatsavahvikkeen päällä sijaitsevaan lenkkiin. **A**
Vyö tulee asettaa keskelle selkäranka: selkävahvikkeet tulee sijoittaa selkärangan molemmin puolin.

Vyön alareunan on yllettävä pakaravaon kohdalle asti.

Sisempi tarra on sijoitettava ylös.

Pidä vasenta päätä vasemmalla kädellä tasaisena.

Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti vatsavahvikkeiden sormilenkistä. **B**

Sulje vyön oikea puoli vasemman puolen päälle ja säädä se haluttuun kireyteen. **C**

Voit päivän mittaan säätää puristusta tarpeen mukaan.

Hoito

Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 40°C:ssa. Älä pese välinettä konepesussa yli 10 kertaa. Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

FLEXIBELT STÖDBÄLTE FÖR LÄNDRYGGEN

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Luftigt och elastiskt Combitec-tyg som andas. **1**

Korsade tygband på ryggen. **2**

Bukpaneler med kardborreband och fingerficka. **3**

Mjuka ryggskenor **4**.

Material textilier: polyamid - polyester - elastan
Icke-textila komponenter: borstat härdat stål

Egenskaper/Verkningsätt

Med den här produkten kan du lindra smärta i nedre delen av ryggen genom att stödja ländryggen: en uppdelad avlastning av ländryggen uppstår genom att det intra-abdominala trycket ökar.

Indikationer

Vanlig ospecifik smärta i ländryggen (akut, subakut och kroniskt stadium).

Trång ryggradskanal.

Kontraindikationer

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Får ej användas på gravida kvinnor.

Använd inte produkten vid hiatusbråck.

Använd inte produkten vid skelettcancer med metastaser i höjd med ryggraden.

Använd inte hos patienter som har problem med blodcirkulationen, lungorna eller hjärtat eftersom ett ökat blodtryck inte är att rekommendera för dessa personer.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Bär produkten över ett tunt klädesplagg.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Före första användning rekommenderas det att vårdpersonalen formar skenorna efter patientens rygg.

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du sover.

Kontakta sjukvårdspersonal vid besvär eller obehag.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Biverkningar

Produkten kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, irritation osv.).

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Placera bältet runt midjan genom att placera handen i fingerhålet som sitter på magplattan. **A**

Bältet ska vara centrerat på ryggraden: ryggskenorna måste placeras på vardera sida om ryggraden.

Bältets nedre del måste placeras i linje med ryggslutet.

Den inre etiketten måste placeras högst upp.

Håll vänster ände med vänster hand platt.

Dra samtidigt och jämnt i fingerhålet på magplattan. **B**

Stäng bältet på höger sida över vänster sida och justera önskad åtdragning. **C**

Under dagen kan du justera kompressionsnivån efter behov.

Skötsel

Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin vid 40 °C. Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköjlmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bruksanvisning.

el

ΕΥΚΑΜΠΗ ΖΩΝΗ ΟΣΦΥΪΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Αεριζόμενο και διαπερατό από τον αέρα ελαστικό ύφασμα Combitex. **1**

Υφασμάτινες λωρίδες που διασταυρώνονται στην πλάτη. **2**

Κοιλιακές πλάκες με αυτοκόλλητη επιφάνεια και θηλιές δαχτύλων. **3**

Μαλακές ραχιαίες μπανέλες **4**.

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμιδν - πολυεστέρας - ελαστάν

Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: κάλυβας ενισχυμένος με βαφή

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Το προϊόν επιτρέπει την ανακούφιση των οσφυϊκών πόνων χάρη στην υποστήριξη της οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης: η οσφυϊκή μοίρα αποφορτίζεται χάρη στην αύξηση της κοιλιακής πίεσης.

Ενδείξεις

Κοινή, μη ειδική οσφυαλγία (οξεία, υποξεία και χρόνια).

Στένωση του σπονδυλικού σωλήνα.

Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Να μην χρησιμοποιείται από έγκυες γυναίκες.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαφραγματοκλήης.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση καρκίνου των οστών με μεταστάσεις στη σπονδυλική στήλη.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση κυκλοφορικών, πνευμονικών ή καρδιαγγειακών προβλημάτων σε ασθενείς για τους οποίους δεν συνιστάται αύξηση της αρτηριακής πίεσης.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται οι μπανέλες να διαμορφωθούν ώστε να προσαρμοστούν στην πλάτη του ασθενούς από έναν επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

Σε περίπτωση δυσφορίας ή ενόχλησης, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (κοκκινίλες, κνησμό, ερεθισμό...).

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Τοποθετήστε τη ζώνη γύρω από τη μέση σας κρατώντας την με τα χέρια από τη θηλιά δαχτύλων που βρίσκεται πάνω στο πρόσθιο τμήμα. **A**

Η ζώνη πρέπει να είναι κεντραρισμένη στη σπονδυλική στήλη: οι ραχιαίες μπανέλες πρέπει

να τοποθετηθούν και στις δύο πλευρές της σπονδυλικής στήλης.

Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών.

Η εσωτερική ετικέτα πρέπει να τοποθετηθεί στο επάνω μέρος.

Κρατήστε το αριστερό άκρο με το αριστερό χέρι σε επίπεδη θέση.

Τραβήξτε ταυτόχρονα και ομοιόμορφα τη θηλιά δαχτύλου που βρίσκεται επάνω στο πρόσθιο τμήμα. ⓑ

Κλείστε τη ζώνη τοποθετώντας τη δεξιά πλευρά πάνω από την αριστερή πλευρά και ρυθμίστε τη σύσφιξη στο επιθυμητό επίπεδο. ⓒ

Κατά τη διάρκεια της ημέρας, μπορείτε να ρυθμίζετε το επίπεδο συμπίεσης ανάλογα με τις ανάγκες σας.

Συντήρηση

Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο στους 40°C. Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 10 πλύσεις. Μην υποβάλλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την κλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

FLEXIBILNÍ BEDERNÍ PÁS

Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Provdzdušněná a prodyšná elastická látka Combitec. ①

Látkové pásy překřížené na zádech. ②

Břišní panely se suchými zipy a otvorem pro prsty. ③

Pružné zádové kostice ④.

Textilní části: polyamid - polyester - elastan

Netextilní části: kartáčovaná kalená ocel

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Prostředek poskytuje úlevu při bolestech spodní části zad tím, že podpírá bederní páteř: částečné snížení zátěže na bedra probíhá zvýšením tlaku na vnitřní část břicha.

Indikace

Běžné nespecifikované bolesti dolní části zad (akutní, subakutní a chronické stavy).

Úzký páteřní kanál.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat u těhotných žen.

Nepoužívejte v případě brániční kýly.

Nepoužívejte v případě, že trpíte rakovinou kostí s metastázami v oblasti páteře.

Nepoužívejte v případě oběhových, plicních nebo kardiovaskulárních problémů u pacientů, u kterých se nedoporučuje zvýšení krevního tlaku.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Pomůcku noste přes tenké oblečení.

Poškozoucí pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Před prvním použitím doporučujeme, aby kostice nastavil zdravotník podle zad pacienta.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nenoste na spaní.

V případě nepohodlí nebo obtíží se poradte se zdravotnickým pracovníkem.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, podráždění...).

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Nasaďte pás kolem pasu tak, že protáhnete ruku otvorem pro prsty umístěným na břišním chrániči. Ⓐ

Střed pásu musí být na páteři: zádové kostice musí být umístěny po obou stranách páteře.

Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostrči.

Vnitřní etiketa musí být nahoře.

Levý konec držte levou rukou na pásu.

Stejně silně zatáhněte zároveň za otvor pro prsty na břišním chrániči. Ⓑ

Zapněte pás tak, že pravá strana přijde na levou, a utáhněte pás podle potřeby. Ⓒ

Během dne můžete stupeň komprese pásu podle potřeby regulovat.

Údržba

Před praním zavřete suché zipy. Perte v pračce při teplotě 40°C. Maximální počet praní pomůcky v pračce je 10. Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čističí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyzdímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit nalezato.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA LĘDŹWIOWA ELASTYCZNA

Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Przewiewny, oddychający materiał elastyczny Combitec. ❶

Taśmy z materiału skrzyżowane na plecach. ❷

Wkładki brzuszne z rzepem i otworem na palce. ❸

Miękkie fiszliny grzbietowe ❹.

Elementy tekstylne: poliamid - poliester - elastan

Elementy nietekstylne: stal hartowana szcztokowana

Właściwości/Działanie

Produkt łagodzi ból w odcinku lędźwiowym, podtrzymując kręgosłup lędźwiowy; w ten sposób zapewnia odciążenie odcinka lędźwiowego poprzez zwiększenie nacisku na wysokości brzucha.

Wskazania

Typowe dolegliwości bólowe (w fazie ostrej, podostrej i przewlekłej).

Wąski kanał lędźwiowy.

Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować u kobiet w ciąży.

Nie używać w przypadku przepukliny przeponowej rozworu przełykowego.

Nie używać w przypadku choroby nowotworowej kości z przerzutami do kręgosłupa.

Nie używać w przypadku problemów z krążeniem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjentów, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Wyrób należy nosić na cienkiej odzieży.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Przed pierwszym użyciem zaleca się dopasowanie fiszbin do kształtu pleców pacjenta przez pracownika służby zdrowia.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas snu.

W przypadku dyskomfortu lub ucisku zasięgnąć porady lekarza.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Niepożądane skutki uboczne

Produkt może wywołać reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, podrażnienia itp.). Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Założyć pas w tali, przekładając rękę przez otwór na palce wykonany we wkładce brzusznej. ❶

Pas powinien być wyśrodkowany na kręgosłupie: fiszliny grzbietowe powinny być umieszczone po obu stronach kręgosłupa.

Dolna część pasa powinna znajdować się na wysokości pośladków.

Wewnętrzna etykieta powinna się znajdować od góry.

Przytrzymać lewy koniec lewą dłonią na płask.

Jednocześnie równomiernie pociągnąć otwór na palec we wkładce brzusznej. ❷

Zamocować pas tak, aby prawa strona znalazła się powyżej strony lewej, dopasowując żądany poziom zaciśnięcia. ❸

Pacjent może w dowolny sposób regulować siłę ucisku w ciągu dnia w zależności od swoich potrzeb.

Utrzymanie

Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w palce w temperaturze 40°C. Nie prać wyrobu w palce więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

lv

ELASTĪGA JOSTASVIETAS ATBALSTA JOSTA

Apraksts / paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Combitec elpojošs elastīgs audums. ❶

Auduma lentes, kas sakrustotas uz muguras. ❷

Vēdera plāksnes ar pašlīpošu virsmu uz pirkstiem paredzētajiem šķēļumiem. ❸

Mīksti muguras atbalsta elementi ❹.

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds - poliesters - elastāns

Netekstila sastāvdaļas: matēts rūditais tērauds

Īpašības / darbības veids

Izstrādājums mazina sāpes jostas daļā, sniedzot atbalstu mugurkaula jostas daļai: palielinot spiedienu uz vēdera dobuma daļu tiek nodalīti atslogota jostas daļa.

Indikācijas

Nespecifiskas muguras lejasdaļas sāpes (akūtas, subakūtas un hroniskas stadijas).

Mugurkaula kanāla sašaurinājums.

Kontrindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet grūtniecēm.

Nelietojiet hiatalās trūces gadījumā.

Nelietojiet kaulu vēža ar metastāzēm mugurkaulā gadījumā.

Nelietojiet pacientiem ar asinsrites, plaušu vai sirds un asinsvadu sistēmas traucējumiem, kuriem nav ieteicama asinsspiediena paaugstināšanās.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Valkājiet ierīci virs plāna apģērba.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Pirms pirmās lietošanas reizes, veselības aprūpes speciālistam ir ieteicams pielāgot atbalsta elementus atbilstoši pacienta muguras formai.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci miega laikā.

Diskomforta vai traucējošas sajūtas gadījumā konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu. Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Nevēlamas blaknes

Šis izstrādājums var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumus, niezi, kairinājumu u.c.).

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilšana/lietošana

Aplieciet jostu ap vidukli, novietojot plaukstu uz pirkstam paredzētā šķēluma, kas atrodas uz vēdera daļas. (A)

Jostai jābūt centrētai uz mugurkaulu: muguras atbalsta elementiem jābūt novietotiem katrā mugurkaula pusē.

Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu.

Iekšējā etiķete jānovieto uz augšu.

Turiet kreiso galu piespiestu ar kreiso roku.

Vienlaikus un vienmērīgi velciet aiz vēdera daļas pirkstam paredzētā šķēluma. (B)

Aiztaisiet jostu, liekot labo pusi pāri kreisajai pusei, noregulējot vēlamo savilkuma līmeni. (C)

Dienas laikā ir iespējams pielāgot kompresijas stiprumu atbilstoši vajadzībām.

Kopšana

Pirms mazgāšanas aizveriet āķu un cilpu stiprinājumus. Mazgāt veļas mašīnā 40°C temperatūrā. Nemazgājiet ierīci veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 10 reizes. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo pamācību.

It

LANKSTUS PALAIKOMASIS JUOSMENS DIRZAS

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Vėdinamas ir kvėpuojantis tamprus „CombiteX“ audinys. ①

Nugaroje sukryžiuotos audinio juostos. ②

Priekinės dalys su kibiuoju paviršiumi ir pirštų kilpa. ③

Lankščios nugaros dalies plokštelės ④.

Tekstilinės dalys: poliamidas - poliesteris - elastanas

Ne tekstilinės dalys: Grūdintasis matinis plienas.

Savybės ir veikimo būdas

Priemonė malšina juosmens skausmus palaikydama stuburą – padidėjęs vidinis spaudimas pilvo srityje sumažina apkrovą stuburo srityje.

Indikacijos

Bendrieji nespecifiniai skausmai juosmens srityje (ūminiai, poūminiai ir lėtiniai).

Juosmeninės stuburo dalies kanalo susiaurėjimas.

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Netinka naudoti neščiosioms.

Nenaudokite, jei turite stuburo išvaržą.

Nenaudokite, jei sergate kaulų vėžiu su metastazėmis stubure.

Nenaudokite esant kraujotakos, plaučių ar širdies ir kraujagyslių susirgimams, kai pacientams nerekomenduojamas kraujospūdžio padidėjimas.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Dėvėkite priemonę ant plonų drabužių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Prieš pirmą kartą naudojant nugarines plokšteles prie nugaros turėtų pritaikyti sveikatos priežiūros specialistas.

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite miegodami.

Pajutę nepatogumų ar nemalonių pojūčių, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Dėvint, ši priemonė gali sukelti odos reakciją (paraudimą, niežulį, sudirginimą ir pan.).

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės

narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Apjuoskite diržu juosmenį, įkišę plaštaką į priekinėje dalyje esančią pirštų kilpą. ④

Diržo vidurys turi būti ties jūsų stuburu: nugarinės plokštelės turi būti išsidėsčiusios abiejose stuburo pusėse.

Apatinė diržo dalis turi būti ties uodegikauliu.

Viduje pritvirtinta etiketė turi būti viršuje.

Kairįjį kraštą laikykite kairiąja ranka lygiai.

Vienu metu vienodai traukite priekinės dalies pirštų kilpą. ⑤

Užsekite diržo dešiniąją dalį virš kairiosios, suveržę iki norimo lygio. ⑥

Dienai bėgant galite reguliuoti suspaudimo lygį pagal savo poreikius.

Priežiūra

Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti skalbyklėje 40 °C temperatūroje. Skalbkite skalbyklėje ne daugiau nei 10 kartų. Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nsausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

PAINDUV NIMMEPIIRKONNA TUGIVÖÖ

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõdude tabelile.

Koostis

Elastne, hingav ja õhku läbilaskev kangas CombiteX. ①

Seljal ristatud tekstiilpaeld. ②

Takjapinna ja sõrmeavaga kõhuplaadid. ③

Painduvad seljatoed ④.

Tekstiilist osad: polüamiid - polüester - elastaan
Mittetekstiilised osad: Karastatud harjatud teras.

Omadused/Toimeviis

Seade pakub alaseljavaludele leevendust nimmepiirkonna toestamise teel: seeläbi saavutatakse alaseljale langeva koormuse vähenemine tänu kõhupiirkonna toestavale kokkutõmbamisele.

Näidustused

Mittespetsiifiline alaseljavalu (äge, alaäge ja krooniline staadium).

Kitsas nimmekanal.

Vastunäidustused

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada raseduse ajal.

Mitte kasutada vahelihasesonga korral.

Mitte kasutada luuvähi korral koos metastaasidega lülisambas.

Mitte kasutada vereringe-, kopsu- või südameveresoonekonna häirete korral patsientidel, kelle puhul vererõhu tõus ei ole soovitatav.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Kandke vahendit õhukese rõivaeseme peal.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Enne esimest kasutuskorda on soovitatav lasta tervishoiutöötajal seljatugesid vastavalt patsiendi seljale kohandada.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltidiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit magamise ajal.

Ebamugavustunde või ärrituse korral pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Kõrvaltoimed

Seade võib põhjustada nahareaktsioone (punetus, sügelus, ärritus, ...).

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Asetage vöö ümber talje, viies käe läbi kõhupadjakesel paikneva sõrmeava. **A**

Vöö tuleb tsentreerida lülisambale: seljatoed peavad asuma teine teisel pool lülisammast.

Vöö alaosa peab ulatuma välja kuni tuharatevaheni.

Sisemine etikett peab asuma ülalpool.

Hoidke vasakut otsa vasaku käega tasaselt.

Tõmmake kõhupadja sõrmeava korruga ja ühtlaselt. **B**

Kinnitage vöö paremal poolel üle vasaku poole ning reguleerige soovitud pingutuseni. **C**

Päeva jooksul on võimalik surve tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

Puhastamine

Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 40°C juures. Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 10 korda. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmentajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

PROŽEN OPORNI KRIŽNI PAS

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Elastičen in zračen material Combitec, ki diha. **1**

Tekstilni trakovi, prekrizani na hrbtnem delu. **2**

Trebušne ploščice s sprijemalnim trakom in odprtine za prst. **3**

Prožne hrbtne opore **4**.

Tekstilni materiali: Poliamid - Poliester - Elastan
Netekstilni deli: Brušeno kaljeno jeklo.

Lastnosti/Način delovanja

Pripomoček lajša bolečine v križu tako, da podpira križni del hrbtnice: stisne trebuh, vsebina trebuha pritisne na vretenca in jih zravna, sprosti medvretenčne prostore in blaži bolečino.

Indikacije

Nespecifične bolečine v križu (akutne, subakutne in kronične).

Ozek hrbtnični kanal.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne smejo uporabljati nosečnice.

Ni primeren za osebe, ki imajo hiatalno hernijo.

Ni primeren za osebe, ki imajo kostnega raka in metastaze na hrbtnici.

Ni primeren za osebe, ki imajo težave s krvnim obtokom, pljuči ali srcem in ožiljem, pri katerih je odsvetovano povišanje krvnega tlaka.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Izdelek nosite prek tankih oblačil.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Priporočamo, da zdravstveni strokovnjak pred prvo uporabo prilagodi oporo hrbtu pacienta.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

V primeru nelagodja ali neprijetnega občutka se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči kožne reakcije (pordelost, srbenje, draženje itd.).

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitve

Pas namestite okoli pasu tako, da roko potisnete v odprtino za prst na trebušnem plastronu. **A**

Pas morate poravnati na hrbtenici: hrbtne opore morajo biti nameščene na obe strani hrbtenice. Spodnji del pasu se mora nahajati v višini zadnjicega pregiba.

Notranja etiketa se mora nahajati na zgornjem delu.

Levo stran plosko držite z levo roko.

Hkrati enakomerno potegnite za odprtino za prst na trebušnem plastronu. **B**

Desno stran pasu zapnite prek leve strani ter prilagodite stopnjo zatezanja. **C**

Čez dan po potrebi prilagodite stopnjo kompresije.

Vzdrževanje

Pred pranjem zapnite sprijemalno trakove. Izdelek strojno operite na 40°C. Izdelka ne perite v stroju več kot 10-krat. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

PRISPOSOBITELNÝ PODPORNÝ DRIEKOVÝ PÁS

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Vzdušný a priedušný elastický materiál CombiteX. **1**

Prekrižené popruhy na chrbte. **2**

Brušné diely so suchým zipsom a slučkami na prst. **3**

Prispôbitelne výstuže v oblasti chrbta. **4**

Textilné zložky: polyamid - polyester - elastan

Netextilné zložky: Leštená kalená oceľ

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcka umožňuje zmierniť bolesti v driekovej časti podporou driekovej chrbtice: drieková časť je odľahčená zvýšením vnútrobrušného tlaku.

Indikácie

Nešpecifické bolesti spodnej časti chrbtice (akútne, subakútne a chronické štádiá).

Bedrová stenóza.

Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte u tehotných žien.

Nepoužívajte v prípade hiátovej prietrže.

Nepoužívajte v prípade rakoviny kostí s metastázami na chrbtici.

Nepoužívajte v prípade obehových, pľúcnych alebo srdcovo-cievnych problémov u pacientov, u ktorých sa neodporúča zvýšenie krvného tlaku.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pomôcku nosite na tenkom odevu.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pred prvým použitím sa odporúča nastavenie dláh podľa morfológie pacientovho chrbta zdravotníckym odborníkom.

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

V prípade nepohodlia alebo bolesti sa poraďte s ošetrujúcim lekárom.

Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospelé osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže spôsobiť kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, podráždenie...). Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠŮKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Pás umiestnite okolo pása a ruku vsuňte do slučky na brušnom paneli. **A**

Pás musí byť vycentrovaný na chrbtici. chrbtové výstuže musia byť umiestnené na oboch stranách chrbtice.

Spodná časť pásu musí siahať po gluteálnu ryhu. Vnútoraná nálepka musí byť umiestnená hore.

Ľavú koncovú časť držte ľavou rukou naplocho. Slučku na prsty na brušnom paneloch ťahajte súčasne a rovnomerne. **B**

Pás uzatvorte preložením pravej strany cez ľavú stranu a upravte požadovaný stupeň kompresie. **C**
V priebehu dňa si môžete prispôbiť úroveň kompresie podľa potreby.

Údržba

Pred praním zatvorte suché zipsy. Perte v práčke pri 40°C. Pomôcku neperte v práčke viac ako 10 krát. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Sušte vystretú v rovnej polohe.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

FLEXIBILIS ÁGYÉKI FŰZŐ

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

CombiteX szellőző és lélegző elasztikus szövet. **1**

A háton keresztetett szövetpántok. **2**

Tépőzárás felületű haspánelék és ujjbújtató. **3**

Rugalmas hátmerevítő lapok **4**.

Textil alkotóelemek: poliamid - poliészter - elasztán

Nem textil alkotóelemek: Szálcsiszolt edzett acél

Tulajdonságok/Hatásmód

Az eszköz az ágyéki gerincszakasz megtámasztásával enyhíti az ágyéki gerincfájdalmat: a hasüregi nyomás növelésével tehermentesíti az ágyéki szakaszt.

Indikációk

Általános, nem specifikus deréktáji fájdalom (akut, szubakut és krónikus).

Keskeny ágyéki csatorna.

Kontraindikációk

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Terhes nők nem használhatják.

Rekeszizomsérv esetén nem alkalmazható.

Csontrák, vagy gerincmetasztázis esetén nem alkalmazható.

Nem alkalmazható keringési problémák, a tüdő működésének rendellenessége vagy szív- és érrendszeri megbetegedések esetén, olyan betegeknél, akiknél a vérnyomás növelése nem javasolt.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Az eszköz vékony ruhadarabon viselendő.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Az első használat előtt javasolt, hogy a merevítő lapokat egészségügyi szakember állítsa be.

Ne használja az eszközt orvosi képzés során.

Ne használja az eszközt alvás közben.

Kényelmetlenség vagy zavaró érzés esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechikai eszközt.

Nemkívánatos mellékhatások

Ez az eszköz bőrreakciókat okozhat (bőrpír, viszketés, irritáció stb.).

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Helyezze az övet a dereka köré, a hasi paneleken elhelyezkedő ujjbújtatónál fogva. **A**

A fűző közepének a gerinc vonalában kell lennie: a hátmerevítő lapoknak a gerinc vonalától jobbra és balra kell elhelyezkedniük.

A fűző aljának a fenékvárat felső vonaláig kell érnie.

A belső címkének a felső részre kell esnie.

Bal kezével tartsa kisimítva a bal végét.
Húzza meg egyidejűleg és egyenletesен a hasi támasztóréс уjjбújtatóját. ⓑ
Зáръа öссзе аз öвет а jobб шзéléт а бал шзéléре һајтвa, és állítsа бе а kívánt feszességi szintet. ©
Napközбен игыне szerint állíthat а компрессió ерösségен.

Ápolás

Mosás előtt csatolja öссзе а тэпözáрас pántokat.
Mosható гéпben, 40°C-on. 10 mosás után не мossa гéпben аз eszközt. Vegytisztításа tilos. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógéпbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belöлле а vizeт. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárasz stb.) távol szárítsа. Fektetve szárítsа.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint аз eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelőен kell ártalmatlanítani.

Örízze meg ezt а betegтáјэкозтatóт.

bg

ГЪВКАВ ЛУМБАЛЕН КОЛАН

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Проветрива и дишаща еластична материя Combitex. ❶

Кръстосани ленти на гърба. ❷

Коремни панели със самозалепваща се повърхност и джоб за пръсти. ❸

Гъвкави дорзални опори ❹.

Текстилни компоненти: полиамид - полиестер-еластан

Нетекстилни компоненти: матирана закалена стомана

Свойства/Начин на действие

Изделието облекчава лумбалните болки чрез поддръжане на лумбалните прешлени, отбременяване на лумбалния отдел, което се постига чрез увеличаване на интраабдоминалното налягане.

Показания

Чести неспецифични лумбални болки (остри, подостри и хронични стадии).
Тесен лумбален канал.

Противопоказания

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте при бременни жени.

Да не се използва в случай на хиатална херния.

Да не се използва при рак на костите с метастази в гръбначния стълб.

Не използвайте в случай на проблеми с кръвообращението, белите дробове или сърдечно-съдовата система при пациенти, за които не се препоръчва повишаване на кръвното налягане.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Носете изделието върху фино облекло.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Преди първата употреба се препоръчва опорите да се нагласят на гърба на пациента от здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието по време на сън.

В случай на дискомфорт или неудобство се консултирайте със здравен специалист.

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да причини кожни реакции (зачервявания, сърбежи, дразнения...).

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Поставете колана около талията си, прекарвайки ръката си през джоба за пръсти, разположен върху коремния панел. Ⓐ

Коланът трябва да бъде центриран върху гръбначния стълб: дорсалните опори трябва да бъдат сложени от двете страни на гръбначния стълб.

Долната част на колана трябва да достига до нивото на интерглютеалната гънка.

Вътрешният етикет трябва да стои в горната част.

Задръжте левия край плоско с лявата ръка.

Издърпайте едновременно и по равномерен начин джоба за пръст на коремния панел. Ⓑ

Затворете колана от дясната страна над лявата страна, регулирайки нивото на желаната затегнатост. ©

През деня е възможно да регулирате нивото на компресия в зависимост от нуждите.

Поддръжка

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Машинно пране при 40°C. Не перете изделието в перална машина повече от 10 пъти. Не подлагайте на химическо чистене. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Изчеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro

CENTURĂ DE SUSȚINERE LOMBARĂ FLEXIBILĂ

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Țesătură elastică Combitec, aerată, ce permite respirația. ①

Benzi din stofă încrucișate în spate. ②

Panouri abdominale cu suprafață autoadezivă și orificiu pentru degete. ③

Lamele dorsale flexibile ④.

Componente textile: Poliamidă - Poliester - Elastan

Componente netextile: Oțel călit periat

Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul permite ameliorarea durerilor lombare prin susținerea coloanei vertebrale lombare: descărcarea lombară compartimentală este astfel realizată și realizează printr-o creștere a presiunii intraabdominale.

Indicații

Lombalgii comune nespecifice (acute, subacute și cronice).

Canal lombar îngust.

Contraindicații

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.

Nu utilizați produsul în caz de hernie hiatală.

Nu utilizați produsul în caz de cancer osos cu metastaze la nivelul coloanei vertebrale.

Nu utilizați produsul în caz de probleme circulatorii, pulmonare sau cardiovasculare la pacienții pentru care nu este recomandată o creștere a tensiunii arteriale.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Purtați dispozitivul peste haine subțiri.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Înainte de prima utilizare, este recomandat ca un specialist în domeniul sănătății să ajusteze lamelele pe spatele pacientului.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

În caz de disconfort, consultați un profesionist din domeniul medical.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, iritații, etc.).

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Poziționați centura astfel pregătită în jurul taliei, introducând mâna prin orificiul pentru degete situat pe plastronul abdominal. ⑤

Centura trebuie centrată pe coloana vertebrală: lamelele dorsale trebuie plasate de ambele părți ale coloanei vertebrale.

Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliuului interfesier.

Eticheta interioară trebuie poziționată în partea superioară.

Țineți capătul stâng cu mâna stângă în poziție plană.

Trageți simultan și uniform orificiul pentru degete al plastronului abdominal. ⑥

Închideți centura din partea dreaptă peste partea stângă, ajustând nivelul de strângere dorit. ⑦

În timpul zilei, puteți regla nivelul de compresie în funcție de nevoile dvs.

Întreținerea

Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Lavabil în mașină la 40°C. Nu spălați dispozitivul

la mașină pentru mai mult de 10 spălări. A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Ușcați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Ușcați în poziție orizontală.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

ЭЛАСТИЧНЫЙ ОПОРНЫЙ ПОЯСНИЧНЫЙ КОРСЕТ

Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Эластичная, дышащая и влагопроницаемая ткань Combitech. ①

Перекрещивающиеся ремни на задней панели. ②

Передние панели на текстильной застежке с застежкой-липучкой и петлями для пальцев. ③

Гибкие ребра жесткости в спинной части ортеза. ④

Состав текстильной части: полиамид - полиэстер - эластан

Состав нетекстильной части: матированная закаленная сталь.

Свойства/принцип действия

Изделие помогает снять боль в пояснице за счет увеличения внутрибрюшного давления, разгрузки и поддержки поясничного отдела позвоночника.

Показания

Неспецифическая боль в области поясничного отдела позвоночника (острая, подострая и хроническая стадии)

Стеноз позвоночного канала в поясничном отделе

Противопоказания

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте для беременных женщин.

Не используйте в случае диафрагмальной грыжи.

Не используйте в случае рака костей с метастазами на уровне позвоночного столба.

Не используйте при проблемах с кровообращением, легкими или сердечно-сосудистой системой у пациентов, для которых не рекомендуется повышение артериального давления.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Носите изделие поверх тонкой одежды.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров. Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Перед первым использованием ортеза рекомендуется обратиться к своему лечащему врачу для адаптации спинных вставок по форме спины пациента.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Снимайте изделие на время сна.

В случае появления дискомфорта или стесненности движений следует обратиться к лечащему врачу.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Нежелательные последствия

Использование этого изделия может вызвать кожную реакцию (покраснение, зуд, раздражение и т.п.).

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Оберните пояс вокруг поясницы и протденьте пальцы в петли на передней части корсета. ⑤ Корсет необходимо правильно центрировать относительно позвоночника: спинные ребра жесткости должны располагаться симметрично с обеих сторон от позвоночника. Нижняя часть корсета должна доходить до уровня ягодичной складки.

Внутренняя этикетка должна находиться сверху.

Поддерживайте левый край левой рукой.

Одновременно и равномерно потяните петли на передней части корсета. ⑥

Застегните корсет справа налево внахлест, затянув его с нужной силой. ⑦

В течение дня при необходимости можно регулировать уровень компрессии.

Уход

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 40°C. Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (10). Не подвергайте химической чистке. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушику для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательна упаковка в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

FLEKSIBILNI LUMBALNI POTPORNİ POJAS

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Rastezljivo prozirno tkanje Combitec koje diše. ❶

Trake ukrštene na leđima. ❷

Trbušna ploča s površinom za samoučvršćivanje i otvorom za prste. ❸

Mekane šipke na leđima. ❹

Tekstilne komponente: poliamid - poliester - elastan

Netekstilne komponente: Kaljeni izglancani čelik.

Svojstva/način rada

Proizvod omogućuje olakšanje lumbalnih bolova podupiranjem donjeg dijela kralježnice: postepeno rasterećenje lumbalnog dijela postiže se povećanjem intraabdominalnog pritiska.

Indikacije

Česta neodređena bol u donjem dijelu leđa (akutna, subakutna i kronična).

Uzak lumbalni kanal.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati kod trudnica.

Ne upotrebljavajte u slučaju problema s kilom.

Ne upotrebljavajte u slučaju raka kostiju s metastazama u kralježnici.

Ne upotrebljavajte kod problema s cirkulacijom, plućima, kardiovaskularnih problema kod pacijenata kod kojih se ne preporučuje povećanje arterijskog tlaka.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nosite ispod tanke odjeće.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Prije prve uporabe preporučuje se da zdravstveni stručnjak postavi šipke na leđima pacijenta.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja.

U slučaju žuljanja ili stezanja obratite se zdravstvenom djelatniku.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može izazvati kožne reakcije (crvenilo, svrbež, iritacije...).

Švaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Namjestite pojas oko struka provlačeći ruku kroz otvor za prste koji se nalazi na abdominalnom štitniku. ❶

Pojas je potrebno centrirati uz kralježnicu: šipke za leđa moraju se postaviti sa svake strane kralježnice.

Donji dio pojasa treba dosežati razinu međuglutealnog nabora.

Unutarnja etiketa mora se postaviti prema gore.

Lijevi kraj držite ravno pomoću lijeve ruke.

Istovremeno i ujednačeno povucite otvor za prste na abdominalnom štitniku. ❷

Zakopčajte pojas na desnoj strani preko lijeve strane prilagođavajući željenu razinu zatezanja. ❸

Tijekom dana moguće je prema potrebi prilagoditi razinu kompresije.

Upute za pranje

Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici rublja na 40°C. Nakon 10 pranja proizvod

nemojte prati u perilici rublja. Ne čistite kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

灵活型腰部支撑带

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

Combitec弹性透气面料。①

交叉织物背带。②

带粘合扣表面和手指孔的腹板。③

柔软背带④。

织物成分：聚酰胺-聚酯纤维-氨纶

无纺成分：淬火钢材

属性/作用方式

护腰通过支撑腰椎，缓解腰痛：通过提高腹内压力，实现腰部的分区减压。

适应症

非特殊特异性腰痛治疗（急性/亚急性/慢性）；
腰椎管狭窄；

禁忌症

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于孕妇。

如患有食管裂孔疝，请勿使用。

如患有脊椎转移性骨癌，请勿使用。

如患者存在循环、肺部或心血管问题，则请勿在这些动脉升压不推荐的患者身上使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

请将该产品戴在薄衣服上。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

首次使用前，建议让专业医务人员按照患者背部的曲线对护腰带金属支条塑形。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在睡眠时使用该装备。

如果期间产生不适感，请咨询医疗保健专业人员。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

不良副作用

该设备可能引起皮肤刺激（红肿、发痒、发炎等）。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

把护腰围在腰部，并将手穿过位于前面板上的手环。Ⓐ

腰带应在脊柱位置居中：背带应位于脊柱的两侧。护腰下部须位于股沟水平。

内部标签须位于顶部。

左手平放，握住左端。

同时用力均匀地拉动腹板上的指孔。Ⓑ

系上腰带：右侧在上左侧在下，适当系紧。Ⓒ

白天，您可以根据需要调整压力强度。

保养

清洗之前，请闭合钩环紧固件。可40°C机洗。

请勿机洗该装备超过10次。请勿干洗。请勿使用

洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。

请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明书。

حزام مرن لدعم أسفل الظهر

يجب توسيط الحزام على العمود الفقري : يجب وضع الشرائح على الظهر على جانبي العمود الفقري. يجب أن يصل أسفل الحزام إلى مستوى شق الأبتين. يجب وضع المصلق الداخلي بالأعلى. أمسك الطرف الأيسر مسطحاً بيدك اليسرى. في وقت واحد وبشكل متساو، اجذب حلقة الإصبع من الضمادة البطينية. ⑤

أغلق الحزام على الجانب الأيمن فوق الجانب الأيسر، واضبط مستوى الشد المطلوب. ⑥ خلال النهار، إمكانية ضبط مستوى الضغط وفقاً للاحتياجات.

الصيانة

أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن تنظيف الجهاز في الغسالة على ٤٠ درجة مئوية. لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من ١٠ مرات. لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). يتم التجفيف على سطح مستو.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

الوصف/الغرض
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

- نسج CombiteX مرن جيد التهوية ومسامي. ①
شرائط من القماش متقاطعة عند الظهر. ②
ألواح للبطن مع سطح لاصق وحلقة للإصبع. ③
شرائح مرنة عند الظهر. ④

المكونات القماشية: البولي أميد - بوليستر - إيلاستين
المكونات غير القماشية صلب مقسى مطلي

الخصائص/طريقة العمل

يسمح الجهاز بتسكين الأم أسفل الظهر عن طريق دعم الفقرات القطنية : فهو يخفف الثقل عن المنطقة القطنية بزيادة الضغط البطني الداخلي.

دواعي الاستعمال

الآلام القطنية (أسفل الظهر) الشائعة غير المحددة (في المراحل الحادة ودون الحادة والمزمنة).
تضييق القناة القطنية.

موانع الاستعمال

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا يستخدم مع السيدات الحوامل.

لا يستعمل في حالة الإصابة بفتق حجابي.

لا يستعمل في حالة الإصابة بسرطان العظام مع نقائل على مستوى العمود الفقري.

لا يستعمل في حالة وجود مشكلات في الدورة الدموية، أو الرتتين، أو القلب والأوعية لدى المرضى الذين لا ينصح برفع ضغطهم الشرياني.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

ارتد الجهاز فوق ملابس رقيقة.

لا تستخدم الجهاز إذا كان نالفاً.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

قبل أول استخدام للجهاز، يُوصى بتشكيل الشرائح على ظهر المريض بواسطة أخصائي رعاية صحية.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

في حالة عدم الراحة أو الانزعاج، استشر أخصائي الرعاية الصحية.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يسبب هذا الجهاز تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، تهيج، إلخ).

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

يوضع الحزام حول الخصر بإدخال اليد في حلقة الأصابع على الضمادة البطينية. ⑤

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2020901 (2021-02)



Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 - capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)